

# CREASING MACHINE KSL 320

## Operating manual

16.1.2013

### Application:

This creasing machine has been designed for the final processing of graphic materials of up to SRA 3 paper size. The creasing machine can also be used to process paper with a special surface treatment, such as that laminated on both sides.

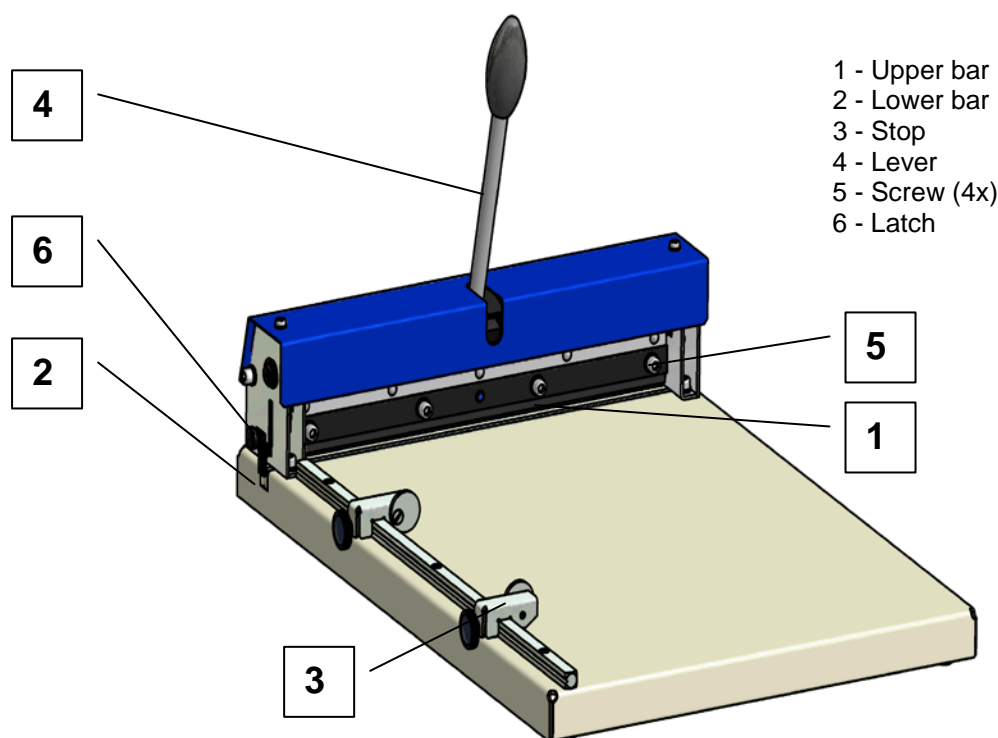
The creasing machine allows for the easy folding of wedding cards, invitations, menus, annual reports, promotional materials, and the like. The special features of this machine include its practical design, user-friendly operation, and working accuracy.

### Technical data:

Maximum working width	320 mm
Maximum paper weight	400 g/m <sup>2</sup>
Crease width	1,0/1,5 mm
Machine dimensions	33 x 52,5 x 37,5 cm
Machine weight	8,00 kg

### Description:

This creasing machine has two adjustable stops that can be adjusted with a millimeter scale.



### Installation:

After unpacking the machine, place it on a firm and even surface. Attach the lever (4) and set the stop (3) to make the machine ready for operation.

### Setting the machine for crease 1 mm:

The machine is equipped with an upper bar (1) and a lower bar (2). The lower bar is adjusted for a crease with width 1,5 mm after assembly. Unlock the latch (6) and pull out the lower bar (2). Then turn the lower bar (2) by 90 – 180 ° and chose the width of crease 1 mm. Push the lower bar (2) in the machine and lock with the latch (6).

In the event that the crease depth varies on both sides of the paper after creasing, it is possible to balance the upper (1) and lower (2) strips as follows:

Loosen four screws (5). Then, while pressing the lever (4) and having inserted the carton in between the creasing bars, tighten up screws (5).

### Caution:

When the machine's service life has been used up, dispose the machine as a recyclable material. All of the machine's parts can be recycled.

# Rýhovací stroj KSL 320

## Návod k obsluze

16.1.2013

### Použití:

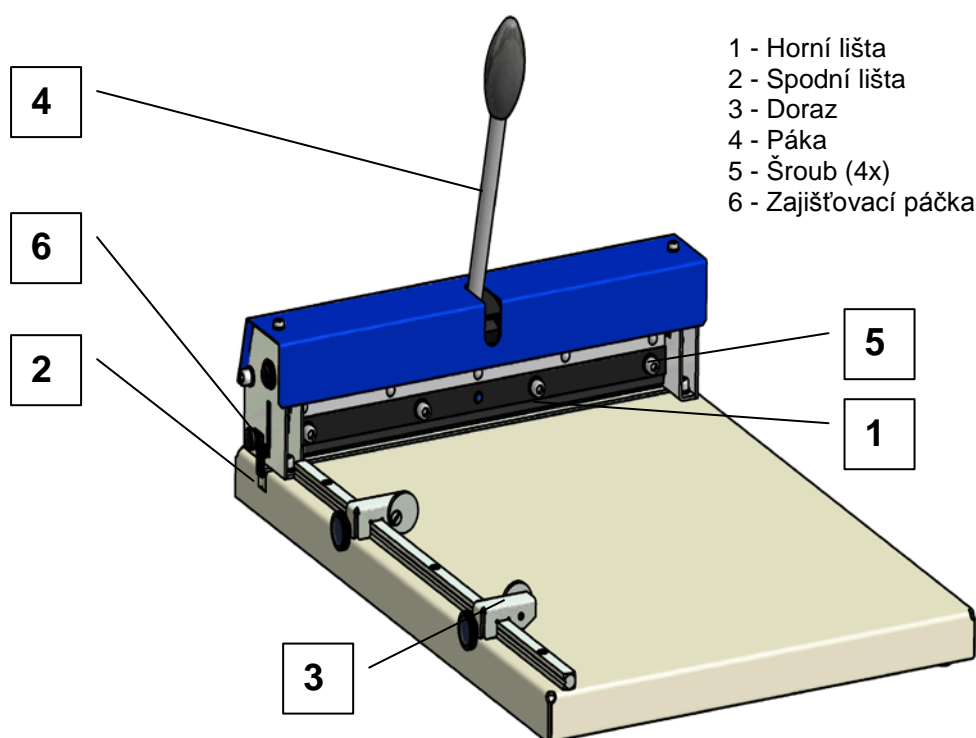
Rýhovací stroj je určen pro konečné zpracování grafických materiálů až do formátu SRA 3. Na rýhovacím stroji je možno zpracovat i papír se speciální povrchovou úpravou např. oboustranně laminovaný. Rýha zhotovená tímto strojem umožňuje snadné ohýbání např. svatebních oznámení, pozvánek, jídelních lístků, propagačních materiálů apod. Předností stroje je praktická konstrukce, nenáročná obsluha a přesnost, s kterou pracuje.

### Technické údaje:

Max. prac. šířka:	320 mm
Max. hmotnost papíru:	400 g/m <sup>2</sup>
Šířka rýhy:	1,0 / 1,5 mm
Rozměry stroje	95 x 52,5 x 37,5 mm
Váha stroje:	8 kg

### Popis:

Rýhovací stroj má dva posuvné dorazy **3**, který je možno nastavit podle milimetrové stupnice.



### Instalace:

Po rozbalení se stroj umístí na rovnou pevnou plochu. Po našroubování kliky **4** a po nastavení dorazů **3** je stroj připraven k použití.

### Nastavení stroje pro použití rýhy 1,0 mm:

Stroj je vybaven horní lištou **1** a spodní lištou **2**, která je po montáži v poloze pro rýhu **1,5 mm**. Spodní lištu **2** je možno po odklopení zajišťovací páčky vysunout a otočit ji o 90 / 180 ° a tím změnit šířku rýhy na 1 mm. V případě, že po rýhování není hloubka rýhy stejná na obou stranách papíru, je možno horní lištu **1** vyrovnat se spodní lištou **2** následovně:

Povolíme šrouby **5** (4x) a při trvalém zmáčknutí páky s vloženým kartonem mezi rýhovacími lištami šrouby silně dotáhneme.

### Poučení:

Po ukončení životnosti odevzdejte výrobek do sběrný druhotných surovin. Všechny části stroje jsou

# Rillmaschine KSL 320

## Bedienungsanleitung

16.1.2013

### Verwendung:

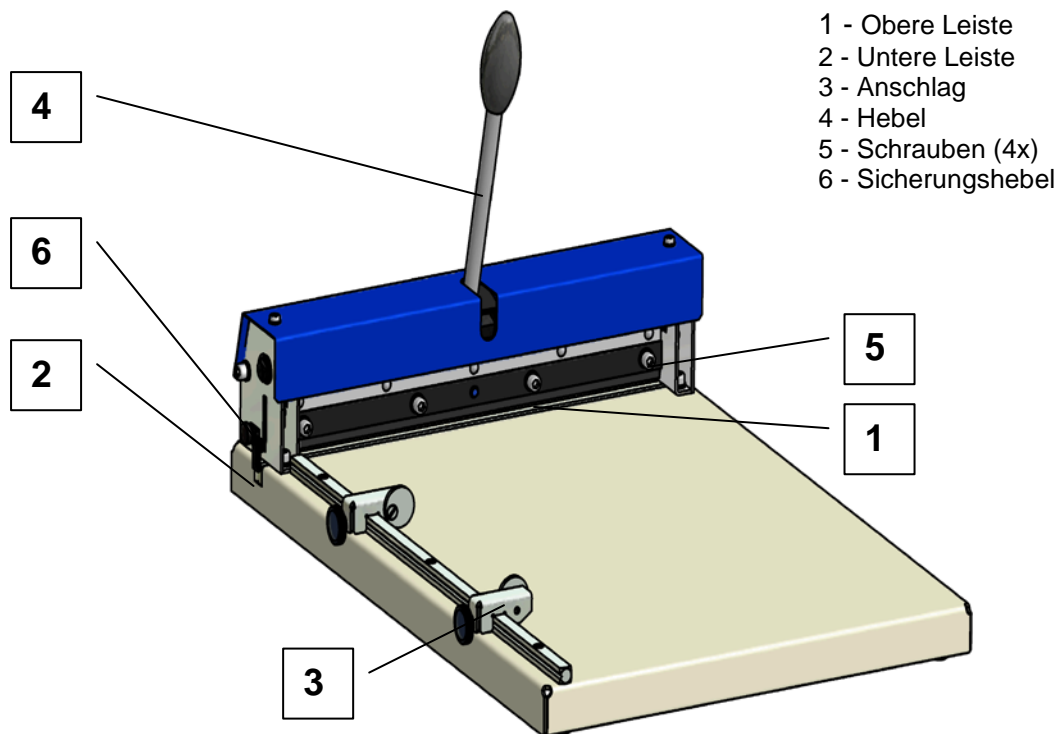
Die Rillmaschine ist zur abschließenden Bearbeitung graphischer Materialien bis zum Format SRA 3 bestimmt. Sie besitzt die Fähigkeit, auch spezielles, oberflächenbehandeltes Papier (z.B. beidseitig laminiertes) zu bearbeiten. Die so entstandenen Rillen ermöglichen das leichte Biegen von Hochzeitskarten, Einladungen, Speisekarten, Werbematerialien und ähnlichem. Die Stärken der Maschine liegen in der praktischen Konstruktion, der einfachen Bedienung und der Genauigkeit der Arbeit.

### Technische Angaben:

Maximale Arbeitsbreite:	320 mm
Maximale Papiermasse:	400 g/m <sup>2</sup>
Rillenbreite:	1,0 / 1,5 mm
Maschinenabmessungen:	95 x 52,5 x 37,5 mm
Maschnmasse:	8 kg

### Beschreibung:

Die Rillmaschine besitzt zwei verschiebbare Anschläge **3**, die nach einer Millimeterskala eingestellt werden können.



### Montage:

Die ausgepackte Maschine wird auf einer ebenen und festen Fläche aufgestellt. Nach dem Anschrauben der Klinke **4** und dem Einstellen der Anschläge **3** ist die Maschine bereit zur Benutzung.

### Verwenden der 1mm-Rille:

Zu den Bestandteilen der Maschine gehören eine obere **1** und eine untere Leiste **2**, wobei sich die untere Leiste nach der Montage in einer Position befindet, welche einer Rillenbreite von **1,5 mm** entspricht. Die untere Leiste **2** kann nach dem Umlappen des Sicherungshebels herausgezogen und um 90 /180° gedreht werden, wodurch die Rillenbreite auf **1 mm** geändert wird. Im Falle, dass die Rillentiefe nach dem Rillen nicht auf beiden Papierseiten gleich ist, kann die obere Leiste **1** mit der unteren Leiste **2** auf folgende Weise ausgeglichen werden:

Wir lockern die Schrauben **5** (4 Stück) und legen zwischen die Rilleisten ein Stück Karton. Danach ziehen wir die Schrauben bei gleichzeitigem ständigem Drücken des Hebels stark an.

### Belehrung:

Geben Sie das Produkt nach dem Ablauf der Lebensdauer in einer Sammelstelle für Sekundärrohstoffe ab.

# Hendidora KSL 320

## Manual de uso

16 1 2013

### Utilización:

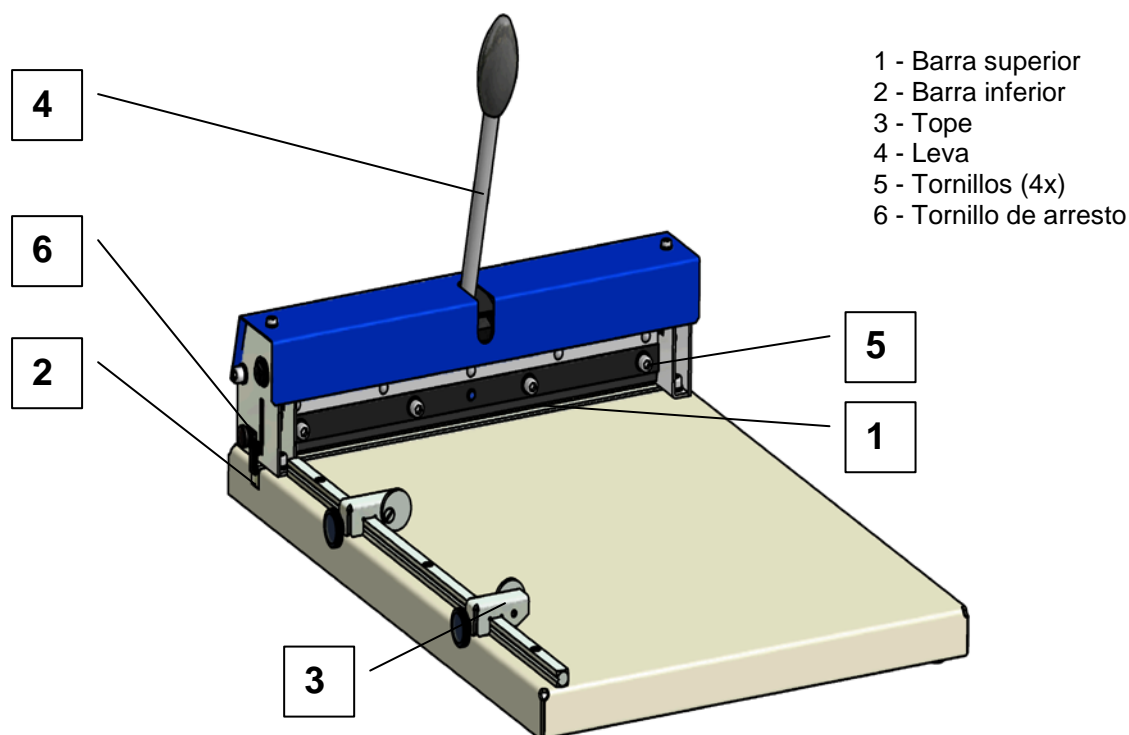
La hendidora está definida para la elaboración final de los materiales gráficos hasta el formato SRA 3. En la hendidora es posible elaborar papel con un tratamiento superficial especial por ejemplo laminado de doble cara. El hendidido producido por esta máquina permite el fácil plegado por ejemplo de los avisos de enlace, las invitaciones, menús, materiales publicitarios ect. Las ventajas de la hendidora las representan la construcción práctica, la utilización fácil y la precisión de su trabajo.

### Dátos técnicos:

Anchura máx.de trabajo:	320 mm
Peso máx.del papel:	400 g/m <sup>2</sup>
Anchura del hendidido:	1,0 / 1,5 mm
Dimensiones de la máquina	95 x 52,5 x 37,5 mm
Peso de la máquina:	8 kg

### Descripción:

La hendidora tiene dos topes móviles **3**, los cuales es posible ajustar según la escala en milímetros.



### Instalación:

Una vez desempaquetada la máquina se posiciona en un plano recto y estable. Después del apretado de la leva **4** y después del ajuste de los topes **3** la máquina está lista para la utilización.

### Ajuste de la máquina para la utilización del hendidido 1,0 mm:

La máquina está montada con la barra superior **1** y la barra inferior **2**, la cual una vez montada está lista en la posición para el hendidido de **1,5 mm**. Una vez destornillado el tornillo de arresto es posible desacoplar y rotar de 90 /180 ° la barra inferior **2** y de este modo cambiar la anchura del hendidido en 1mm. En caso que la profundidad del hendidido no resulte la misma en ambas partes, es posible nivelar la barra superior **1** con la barra inferior **2** en el siguiente modo:

Se aflojan los tornillos **5** (4x) apretando la leva y con la inserción del cartón entre las barras de hendidido se apretan fuertemente los tornillos.

### Instrucción:

Una vez terminada la vida útil de la máquina se depone en los lugares correspondientes de acumulación de los desechos para un ulterior reciclaje.